01070030

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/257

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 15 / 02 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ២៣៨

រៀបចំដោយ៖ **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង **Matthew McCARTHY**

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៉ង, លោក Matthew McCARTHY
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, កញ្ញា សុង ឆវិន្ត, លោក Dale LYSAK, លោក Vincent de WILDE d'ESTMAEL,
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE, លោក សួន វិសាល
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ

ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោកស្រី Martine JACQUIN, លោក Mahesh Rai
សាក្សី/ដើមបណ្ដឹង៖ លោក សយ សែន (2-TCCP-271)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, លោក នូ មនោរត្ន័, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, កញ្ញា ពេជ ចរិយា, កញ្ញា តូច តន់នាវី, លោក Mario D'ALESSANDRO

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៥
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ២០ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០០	០៩.០៥
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិរបស់ នួន ជា ក្នុងការចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៥	០៩.០៧
ការស្នើសុំទទួលស្គាល់មេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីអន្តរជាតិថ្មី	មេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៨	០៩.១០
ការជំទាស់ចំពោះការដាក់ឈ្មោះមេធាវីប្រចាំការនៅលើទំព័រខាងមុខថាជាមេធាវីការពារឲ្យ ខៀវ សំផន	មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១១	០៩.១៣
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី សយ សែន (2-TCCP-271)	សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួនជា	០៩.១៥ ១០.៤៥ ១៥.៣៨	១០.៤៥ ១៥.៣៨ ១៦.០៤

ការស្នើសុំអោយមានសវនាការជាអសាធារណៈ	មេធាវីតំណាងឲ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ	១១.៣៥ ១៣.៣៦ ១១.៣៩ ១៣.៣៩ ១១.៤១ ១១.៤៣	១១.៣៨ ១៣.៣៨ ១១.៤០ ១៣.៤០ ១១.៤៣ ១១.៤៤
សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៤២	១៣.៤៣
ការពិភាក្សាអំពីសំណើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៤៥	១៤.២៦
សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ	អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.០៥	១៥.១០

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី បន្ទាប់មកក្រឡាបញ្ជីបានរាយការណ៍ថាគ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន លើកលែងតែមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តីឲ្យ ខៀវ សំផន អវត្តមាន និងជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅបន្ទប់ឃុំខ្លួន ខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការរបស់ នួន ជា</u>

ជនជាប់ចោទ នួន ជា តាមរយៈមេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើសុំនេះ។

ការស្នើសុំទទួលស្គាល់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអន្តរជាតិថ្មី

មេធាវីជាតិនាំមុខតំណាងឲ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានស្នើសុំទទួលស្គាល់មេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីថ្មីមួយរូប។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលស្គាល់ លោក Mahesh Rai ជាមេធាវីអន្តរជាតិតំណាងឲ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សម្រាប់គោលបំណងនៃដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។

ការជំទាស់ចំពោះការដាក់ឈ្មោះមេធាវីប្រចាំការនៅទំព័រជាមួយមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានស្នើសុំឲ្យអង្គជំនុំជម្រះណែនាំដល់សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនឲ្យបញ្ចូលឈ្មោះមេធាវីប្រចាំការទៅក្នុងក្រុមមេធាវីការពារក្តីឲ្យលោក ខៀវ សំផន នៅក្នុងការដាក់ឯកសាររបស់ពួកគេនៅទំព័រដំបូងនៃក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សយ សែន (2-TCCP-271)

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានបន្តការតាំងសំណួររបស់ខ្លួន បន្ទាប់មក អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង មេធាវីការពារក្តី ខៀវសំផន បានធ្វើការតាំងសំណួរបន្ត។

ការស្នើសុំអោយមានសវនាការជាអសាធារណៈរបស់តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ដោយសារតែដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានបង្ហាញពីការបារម្ភពីសុវត្ថិភាពរបស់ខ្លួន មេធាវីតំណាងឲ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានស្នើសុំឲ្យអង្គជំនុំជម្រះស្តាប់សក្ខីកម្មដើមបណ្តឹង សយ សែន នៅក្នុងសវនាការជាអសាធារណៈ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង ខៀវ សំផន បានធ្វើការជំទាស់ដោយលើកឡើងថាការស្នើសុំនេះមិនមានមូលដ្ឋានត្រឹមត្រូវ និងមិនមូលហេតុសមស្រមនោះទេ។

បន្ទាប់ពីពេលសម្រាកថ្ងៃត្រង់ អង្គជំនុំជម្រះបានស្តាប់មតិយោបល់របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរូបនេះ ហើយបានបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ឲ្យកាត់ផ្តាច់នូវប្រព័ន្ធសំឡេងចេញទៅសាលសវនាការជាសាធារណៈនៅខាងក្រៅ។ បន្ទាប់មកអង្គជំនុំជម្រះឈប់សម្រាកដើម្បីពិភាក្សាសម្រេច។

អង្គជំនុំជម្រះបានលើកឡើងថា អង្គជំនុំជម្រះមិនមានព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីសម្រេចទៅលើសំណើនេះទេ ហើយសម្រេចពន្យាពេលសម្រេចលើសំណើសុំវិធានការការពារនេះ។ អង្គជំនុំជម្រះ នឹងស្នើឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញធ្វើរបាយការណ៍វាយតម្លៃពីបញ្ហានេះ។ ដើម្បីការពារនូវគោលបំណងនៃសំណើសុំនេះ អង្គជំនុំជម្រះមិនអនុញ្ញាតិឲ្យភាគីតាំងសំណួរដែលទាក់ទង នឹងអត្តសញ្ញាណរបស់កម្មាភិបាលផ្សេងៗនៅមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់ និងជូនដំណឹងទៅដើមបណ្តឹងថា ដើមបណ្តឹងអាចបដិសេធមិនឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបុគ្គលិកនៅក្រាំងតាចាន់។

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈ:

អង្គជំនុំជម្រះទទួលយកសំណើសុំរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការបន្តធ្វើសវនាការជាអសាធារណៈដើម្បីផ្តល់ឱកាសឱ្យមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីពន្យល់ពីមូលដ្ឋាននៃសំណើសុំនេះ។ អង្គជំនុំជម្រះបានបង្គាប់ឱ្យអង្គភាពសោតទស្សន៍កាត់ផ្តាច់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅសាលសវនាការខាងក្រៅ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

លេខ E3	លេខ កសចស		ចំណងជើង	ចំណាត់ថ្នាក់	ERN ខ្មែរ	ERN អង់គ្លេស	ERN បារាំង
TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5214		00223055-00223070 00225500-00225513 00702886-00702902	[Corrected 1] Written Record of Interview of SÂY Sen	P	00223058 00223064 00223068	00225503 00225508 00225511	00702889 00702895 00702899
E327/4		01060742-01060748 01060737-01060741 N/A	Co-Prosecutor's objections and reservations to parties' proposed documents list in response to the Trial Chamber's memorandum E327 and request to obtain documents	P	01060742-01060748	01060737-01060741	N/A
E321/2		01044402-01044412 01044384-01044391 01044392-01044401	Decision on the Appointment of Court Appointed Standby Counsel for KHIEU Samphan	P	01044402-01044412	01044384-01044391	01044392-01044401
E3/4095		00271089-00271131 00747236-00747298 00721205-00721272	5th confession entitled "Contemptible traitors POL Pot and IENG Sary"	P	00271090 00271091	00747237	00721206
E3/4101		00271034-00271039 00322124-00322129 00854216-00854221	Report to the Party on Kim Vanny, a Chinese	P	00271039	00322129	00854221
E3/5827		00270855-00270897 00866424-	[Partial.T] Victim's background	P	00270883 00270884 00270886	00866446 00866447 00866450	00872822 00872824 00872829

01070035

		00866463 00872799- 00872835			00270891	00866456	
E3/5841	D22/1370	00527699- 00527714 N/A 01057605- 01057614	Demande de constitution de partie civile de SÂY Sèn 08-VU-00071	P	00527705	N/A	01057607

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តតាមដានដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម។
- សេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះក្នុងការអនុញ្ញាតអោយមានសវនាការជាអសាធារណៈដើម្បីស្តាប់សំណើរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នឹងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍កាត់ផ្តាច់សម្លេងចេញទៅសាលសវនាការខាងក្រៅ។ បន្ទាប់ពីសម្រាកនិងការពិភាក្សា អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់សម្លេងចេញទៅសាលសវនាការខាងក្រៅវិញ។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនគាត់មកសាលសវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥ ។

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលឧត្តរ៍ Matthew McCARTHY